

## **October 14, 1983**

### **Telex from the East German Embassy in Romania to Bucharest, 14 October 1983**

#### **Citation:**

"Telex from the East German Embassy in Romania to Bucharest, 14 October 1983", October 14, 1983, Wilson Center Digital Archive, Federal Archives of Germany, Military Branch (BA-MA), Freiburg i. Br., DVW 1/71040. Also available at "Warsaw Pact Records," "Defense Ministers," "Euromissiles Meeting, 20 October 1983," at Parallel History Project on Cooperative Security (PHP), <http://www.php.isn.ethz.ch>. Translated for CWIHP by Larry L. Watts. <https://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/116690>

#### **Summary:**

Summary of Romanian position on the Euromissiles Crisis presented at October 1983 summit and also shared with the United States via a letter from Nicolae Ceaușescu to President Ronald Reagan. The Ceaușescu - Reagan letter underscored that: (1) Romania did not approve of the Soviet missile deployments; (2) noted that Romania would only participate in defense operations, and specified that it would carefully consider the nature of the call for assistance by fellow alliance members before sending its troops outside of Romanian territory; (3) stressed that the Romanian Armed Forces were fully under national control, giving several specific details on how this was guaranteed; and (4) explicitly noted that Romania did not and would not ever host nuclear missiles on its territory, whether from the Soviet Union or the United States.

#### **Credits:**

This document was made possible with support from Carnegie Corporation of New York (CCNY)

#### **Original Language:**

Romanian

#### **Contents:**

Original Scan  
Translation - English

## Fernschreiben

### des Botschafters der DDR in der Sozialistischen Republik Rumänien

---

Während der Gespräche des Genossen Armeegeneral Jepischew mit Genossen Ceausescu, Verteidigungsminister Olteanu und dem Chef der Politischen Hauptverwaltung Iie Ceausescu, wurden folgende rumänische Positionen erhärtet und präzisiert:

1. Auf Grund des öffentlichen Drucks auf die USA würden diese keine neuen Raketen in Europa stationieren. Deshalb sei jetzt noch nicht die Zeit gegeben, über Gegenmaßnahmen der Sowjetunion und der Staaten des Warschauer Vertrages zu sprechen.

Die Sowjetunion sollte auf die Stationierung weiterer Raketen verzichten, weil damit die internationale Lage weiter verschärft würde. Die Sowjetunion und die USA seien für die Verschärfung der Spannungen verantwortlich. Beide Staaten hätten erforderliche Raketenabwehrsysteme und wären geschützt. Die anderen Staaten dagegen nicht. Die Sowjetunion und die USA beachten die Meinung dieser Länder nicht und diese wären deshalb die Leidtragenden.

Die Sozialistische Republik Rumänien ist nicht für Gegenmaßnahmen der Sowjetunion, DDR und CSSR.

Die Sozialistische Republik Rumänien, besonders Ceausescu schlägt vor:

- die Sowjetunion sollte auf die Einbeziehung englischer und französischer Raketen verzichten, da die USA unter diesen Bedingungen bereit sind, in GENÈVE weiter zu verhandeln;
- auf dem Territorium der Sozialistischen Republik Rumänien werden niemals Raketen stationiert, weder durch die Sowjetunion noch durch die USA;

- die Zustimmung zur Deklaration von MOSKAU und PRAG erfolgte auf Grund der politischen Aussage und weil darin keine Festlegungen über neue Stationierungen enthalten sind.

## 2. Zum Warschauer Vertrag

Die weitere Mitarbeit bzw. Mitgliedschaft der Sozialistischen Republik Rumänien wird von zwei Grundforderungen abhängig gemacht:

- a) vom Abschluß einer Konvention zwischen den einzelnen Teilnehmerstaaten des Warschauer Vertrages, in der festgelegt wird, daß keine Truppen ohne Zustimmung der betroffenen, rechtmäßigen Regierung das Territorium eines anderen Teilnehmerstaates betreten dürfen;
- b) von der Unterzeichnung einer Vereinbarung, die alle juristischen, materiellen, technischen, finanziellen und standortmäßigen Fragen beinhaltet, für den Fall, daß Truppen eines anderen Landes auf Bitten einer Regierung das Territorium des betreffenden Staates zeitweilig betreten;

Es sollen dazu ebenfalls alle Detailfragen für die Treib- und Schmierstoff- sowie die Lebensmittelversorgung festgelegt werden.

Die Festlegungen des Vereinten Kommandos haben für das Territorium und die Streitkräfte der Sozialistischen Republik im Frieden keine Gültigkeit.

Im Frieden wird die Sozialistische Republik Rumänien nicht mit Truppen an Übungen in anderen Ländern teilnehmen und anderen Ländern keine Übungen auf rumänischem Territorium gestatten.

Sie wollen wie bisher nur mit operativen Gruppen an Übungen teilnehmen.

Im Kriegsfall wird die Teilnahme rumänischer Streitkräfte an Kampfhandlungen auf fremdem Territorium vom Hilfersuchen des betreffenden Landes abhängig gemacht.

3. Genosse Ceausescu verwies im Gespräch darauf, daß diese rumänische Position dem amerikanischen Vizepräsidenten Bush bei seinem letzten Besuch in der Sozialistischen Republik Rumänien dargelegt wurde.

Generaloberst Olteanu ist von Ceausescu beauftragt, die rumänische Position beim bevorstehenden Treffen der Verteidigungsminister in BERLIN darzulegen.

gez. Bock

The following Romanian positions were reinforced and clarified:

1. Based on public pressure in the US no new rockets would be stationed in Europe. For that reason at the moment it is not the time to speak about countermeasures of the Soviet Union and the measures of the Warsaw Pact. The Soviet Union should refrain from further stationing of rockets, because otherwise the tension of the international situation would only increase. The Soviet Union and the USA are both responsible for the sharpening of tensions. Both sides have anti-missile systems and are protected. Other states are not. The Soviet Union and the USA do not seriously listen to the opinions of the smaller countries, and these are therefore the ones who suffer. The SR Romania is not in favor of the countermeasures of the Soviet Union, GDR and the CzSR. Romania, especially Ceausescu, suggests that:

□The SU should give up trying to include English and French rockets, as the USA would under these conditions would be ready to continue negotiations in Geneva;

□There will never be rockets stationed on the territory of the SR Romania, either from the Soviet Union or the USA;

□The Romanian approval of the declarations of Moscow and Prague was given on the basis of the political declarations contained within them and because no provision for new deployments was included.

2. And now to the Warsaw Pact:

The further cooperation, [and] respectively, membership of SR Romania [in the Warsaw Pact] is based on two conditions:

(a) One is the conclusion of a convention between the individual member states of the WP in which it is established that no troops are permitted to enter the territory of another state without the approval of the legitimate authority of that territory;

(b)The second condition is the signature of an agreement covering all legal, material, technical, financial and local logistical questions, in cases when troops of another country, by request of the government of the territory in question of the affected state, do enter from time to time; details concerning fuel, grease and food deliveries should also be arranged in advance.

□The establishment of a unified command for the territory and the armed forces of the SR Romania had no validity in times of peace.

□In peacetime the SR Romania will not participate with troops in exercises in other countries and will not approve [the troops of] other countries exercising in Romanian territory. They should as before participate only with operative groups [staff].

□In wartime participation of Romanian armed forces in combat on foreign territory will depend on a request for assistance from the country in question.

Comrade Ceausescu then informed them that the Romanian position was presented to VP Bush during his last visit to SR Romania [in September 1983], and [Romanian Defense Minister] General Colonel Olteanu was told by Ceausescu to represent this same Romanian position at the meeting of the DMs [Defense Ministers Committee] in Berlin [in October 1983].

Signed [Ambassador Siegfried] Bock.